NL

eakin **Cohesive**® paste
Medische kleefpasta

Over dit product: eakin **Cohesive**® paste is een alcoholvrije (niet-prikkende) kleefpasta voor gebruik in stoma-, wond- en fistelzorg. eakin **Cohesive**® paste is toepasbaar op peristomale en periwond huid.

eakin **Cohesive**® paste helpt bij het creëren van een gelijkmatig huidoppervlak en werkt als opvulmiddel voor huidplooien, littekens en holtes rond een stoma, fistel of wond voor een betere hechting van wond- of stomamateriaal. De alcoholvrije formulering is geschikt voor gebruik op gevoelige, delicate of kapotte huid zonder ongemak te veroorzaken. Cohesive pasta droogt niet uit en kan direct gebruikt worden in combinatie met stoma- en wondzakken. Eenvoudig te verwijderen en vermindert trauma of ongemak.

Gebruiksinstructies:

1. Zorg voor een schoon en droog toepassingsgebied. 2. Knijp eakin **Cohesive**® Paste op de huid en vul huidplooien, littekens of holtes en spreid de pasta uit met uw vinger. Sommige gebruikers vinden dit makkelijker met een natte vinger. (Breng eakin **Cohesive**® pasta aan rond de stoma of wond). 3. Breng de zak aan en zorg voor een goede afdichting/aansluiting met pasta (Kan indien nodig worden toegepast in combinatie met eakin **Cohesive**® Seals).

Verwijder de pasta na gebruik van de huid en voer af volgens lokaal afvalprotocol.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

Raadpleeg een zorgprofessional als u huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart voorafgaand aan productgebruik. Raadpleeg een zorgprofessional en staak het productgebruik indien u na aanbrengen huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart. Niet aanbrengen op kapotte huid of open wonden.

Andere informatie:

Bewaren tussen 10 en 30 graden Celsius. Niet koelen. **eakin**® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of ander verlies door mogelijk gebruik van dit product dat in tegenstelling is met de aanbevelingen van **eakin**®.

Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van deze toepassing moet gemeld worden aan de producten en de bevoegde instantie in het land van gebruikt. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

SE

eakin **Cohesive**® pasta
Medicinsk pasta

Om produkten : eakin **Cohesive**® pasta är en alkoholfri (ej svidande) pasta för användning vid stomi, sår och fistelvård. eakin **Cohesive**® pasta är avsedd för huden runt sår eller stomi.

eakin **Cohesive**® pasta hjälper till att skapa en jämn applikationsyta på huden genom att fylla i hudveck, ärr och veck runt stomi, fistel eller sår så att applikationen eller förbandet sitter bättre och säkrare.

Den kräver ingen torkningstid och är kompatibel med vidhäftningen på stomi- och sårpåsar och möjliggör omedelbar applicering av nästa påse eller förband. Den kan enkelt tas bort och minimerar därmed risken för skador eller obehag.

Användarinstruktioner: 1. Se till att huden i det aktuella området är ren och torr. 2. Applicera eakin **Cohesive**®-pasta på huden, fyll i hudveck, gropar och ärr med fingret. Det kan ibland hjälpa att använda ett fuktigt finger vid applicering. (Applicera eakin **Cohesive**®-pasta runt stomin eller såret om lämpligt). 3. Placera påsen i rätt läge och säkerställ att det är tätt med eakin **Cohesive**®-pasta. (Kan vid behov användas tillsammans med eakin **Cohesive**® hudskyddsringar).

Avlägsna förbrukad kräm från huden och kassera på ett säkert sätt i enlighet med lokala bestämmelser.

Varningar: Konsultera vårdpersonal om du upplever hudirritation, rodnad eller obehag på det aktuella hudområdet innan du påbörjar behandlingen. Om du under behandlingen upplever hudirritation, rodnad eller obehag, avbryt användandet och konsultera vårdpersonal. Använd inte på skadad hud eller öppna sår.

Övrig information:

Förvaras liggande i kartongen i rumstemperatur mellan 10 ° C och 30 ° C. Förvara ej i kylskåp.

eakin® ansvarar inte för skada eller åkomma som kan uppstå om denna produkt används på ett sätt som strider mot **eakin**®:s nuvarande rekommendationer.

Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av denna enhet ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användningen sker. En allvarlig incident är en som involverar allvarlig försämring av hälsotillstånd eller patientens död.

eakin®

MD **EN** Medical device **CZ** Zdravotnické prostředky **DE** Medizinprodukt **DK** Medicinsk udstyr **EE** Meditsiiniseade **FI** Lääketieteellinen laite **FR** Dispositif medical **IS** Lækningabúnaður **IT** Dispositivo medico **JP** 医療機器 **KR** 의료 장비 **NL** Medische toepassing **NO** Medisinsk enhet **RU** Медицинский прибор **SE** Medicinsk utrustning **SI** Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Capable of being recycled (carton only) **CZ** Lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartonen) **EE** Väimalik ringlusse võtta (ainult karbis) **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi)ä **FR** Emballage carton recyclable **IS** Endurvinnanlegt (aðeins öskju) **IT** Riciclabile (solo cartone) **JP** リサイクル可 (カートンのみ) **KR** 재활용 가능 **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **NO** Kan resirkuleres (bare kartong) **RU** Поддается переработке(только коробка) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za recikliranje (samo škatla) **AE** قابل لإعادة التدوير

10°C 30°C **EN** Temperature limit **CZ** Teplotní limit **DE** Lagerungstemperatur **DK** Temperaturgrænse **EE** Temperatuuri piir **FI** Lämpötilaraja **FR** Temperature de conservation **IS** Hitamörk **IT** Limite superiore di temperatura **JP** 温度制限 **KR** 사용 설명서 참조 **NL** Temperatuurgrens **NO** Temperaturgrense **RU** Предельная температура **SE** Max temperatur **SI** Temperaturna omejitev **AE** حدّ درجة الحرارة

EN Keep dry **CZ** Udržujte v suchu **DE** Trocken lagern **DK** Opbevares tørt **EE** Hoida kuivana **FI** Pidä kuivana **FR** Conserver à l'abri de l'humidité **IS** Haldið burru **IT** Mantenere asciutto **JP** 湿気厳禁 **KR** 건조 보관 **NL** Droog houden **NO** Holdes tørr **RU** Хранить в сухом месте **SE** Förvas torrt **SI** Hranite na suhem mestu **AE** يحفظ جافًا

eakin®

Cohesive® PASTE

EC:PPI/9NB

Cohesive® PASTE

JP

イーキンCohesive®コヘーシブペースト
医療用粘着ペースト

当製品について

イーキン**Cohesive**®コヘーシブペーストは、オストミー、創傷、瘻孔ケアへの使用を目的とするノンアルコールの（ヒリヒリしない）粘着ペーストです。

イーキン**Cohesive**®コヘーシブペーストは、装具やドレッシング材がよりしっかりと密着するように、ストーマ、瘻孔、創傷周辺の肌のひだ、傷、しわを埋め、肌にパウチを取りつけやすい平らな面を作る手助けをします。

ノンアルコールの配合なので敏感肌、デリケートな肌や傷のある肌でも、不快感を感じることなく使っていただけます。乾かす時間は必要なく、オストミー製品、創傷製品の接着剤と互換性があるため、すぐに次のパウチやドレッシング材を装着していただけます。簡単に取り外せるので、利用者の外傷や不快感を減らします。

使用方法 1.使用する部位の肌を清潔にし、しっかりと乾かしてください。2. イーキン**Cohesive**®コヘーシブペーストを肌に絞り出し、肌のひだ、創傷、しわを埋めながら、指で伸ばしていきます。利用者の方によっては、濡れた指で伸ばすほうがやりやすいと感じるかもしれません。（必要であれば、イーキン**Cohesive**®コヘーシブペーストをストーマの周りや創傷の周辺に使います。）3. イーキン**Cohesive**®コヘーシブペーストとしっかりと密着したことを確認しながら、パウチを取り付けます。（必要であれば、イーキン**Cohesive**®コヘーシブシールと併用していただくことも可能です。）

肌から使い終わったペーストを取り除き、自治体の規制に従って、安全に廃棄してください。

警告と注意 本製品の使用前に、本製品を用いようとする部位に、皮膚の刺激感、発赤、不快感がある場合は、医療従事者にご相談ください。本製品の使用中に、使用部位に皮膚の刺激感、発赤、不快感があった場合は、使用を止め、医療従事者にご相談ください。損傷している皮膚や開放創には使用しないでください

その他 0℃から30℃で保存してください。

冷蔵庫には入れないでください

イーキンは、当製品の現在の勤告と相容れない使い方をされた場合には、それにより生じたいかなる怪我や損失に一切の責任を持ちません。

当製品の使用に際して、深刻な出来事が発生した場合、製造元と使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい後退や死亡に関わるものとします。

SI

Pasta eakin **Cohesive**®
Medicinska lepilna pasta

O tem izdelku: Pasta eakin **Cohesive**® ne vsebuje alkohola (brez pekočega občutka ali skelenja) in se uporablja pri ostomiji ter negi ran in fistul. eakin **Cohesive**® pasta je namenjena aprijemu na kožo okoli stome ali rane.

Pasta eakin **Cohesive**® pomaga ustvariti ravno zapolnjeno površino na koži, saj zapolni kožne gube, brazgotine in razpoke okoli stome, fistule ali rane, tako da je oblogo za rano mogoče namestiti trdneje.

Ni potrebno čakati, da se posuši in je združljiva z lepili za vrečkah za ostomijo in vrečkah za zaščito rane, kar omogoča takojšnjo namestitev naslednje vrečke ali obloge za rano. Omogoča preprosto odstranitev, kar zmanjšuje bolečine ali nelagodje.

Navodila za uporabo:

1. Zagotovite, da je koža na območju nanosa čista in suha. 2. Pasto eakin **Cohesive**® iztisnite na kožo, tako da zapolnite vse kožne gube, brazgotine ali razpoke, ter jo razporedite s prsti. Nekaterim uporabnikom je to lažje storiti z vlažnimi prsti (pasto eakin **Cohesive**® Če je medicinsko indicirano nanesite okoli stome ali rane). 3. Namestite vrečko na svoje mesto, tako da jo dobro zatesnite s pasto **Cohesive**® (Po potrebi jo lahko uporabite skupaj s tesnili eakin **Cohesive Seals**®).

Odstranite uporabljeno pasto s kože in jo varno zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.

Opozorila in previdnostni ukrepi:

Obvestite in posvetujte se z zdravstvenim osebjem, če imate iritacijo kože, rdečino (pordelost kože), ali čutite nelagodje na mestu, kamor ste nameravali namestiti produkt, pred uporabo produkta. Če v primeru uporabe produkta opazite kakršnokoli iritacijo kože, rdečino (pordelost kože) ali nelagodje na območju, kamor ste namestili produkt, takoj prenehajte z uporabo, obvestite in se posvetujte z zdravstvenim osebjem. Produkta ne uporabljajte na razpokani koži ali odprtih ranah.

Druge informacije:

Hranite pri temperaturi med 10 in 30 °C. Ne shranjujte v hladilniku. Podjetje **eakin**® ne prevzema nobene odgovornosti za morebitne poškodbe ali drugo škodo, ki bi lahko nastala pri uporabi tega izdelka na način, ki ni skladen s trenutnimi priporočili podjetja **eakin**®.

O vsakem resnem incidentu v zvezi z uporabo tega pripomočka je treba poročati proizvajalcu in drugim pristojnim organom v državi uporabe. Resen incident je dogodek, ki vključuje resno poslabšanje zdravja ali celo bolnikovo smrt.

NO

eakin **Cohesive**® klister
Medisinsk klister

Om dette produktet: eakin **Cohesive**® klister er et alkoholfritt (svietrift) lim for pleie av stomi, sår og fistelør. eakin **Cohesive**® pasta er beregnet for å klistre seg til peristomal eller periskadet hud. eakin **Cohesive**® klister bidrar til å danne en jevn poseaktig overflate på huden ved å fylle ujevnheter, arr og rynker rundt stomien, fistelen eller såret, slik at apparater eller bandasjer blir bedre tilpasset og sitter sikkert.

Ingen tørketid er nødvendig og produktet er kompatibelt med limet på stomi og sårposer. Dette gjør det mulig å umiddelbart kunne påføre neste pose eller bandasje. Fjerningen er så enkel at brukertraumer eller ubehag holdes til et absolutt minimum.

Bruksanvisning: 1.Pass på at huden på påføringsområdet er ren og tørr. 2. Klem eakin **Cohesive**® klister på huden mens ujevnheter, arr eller rynker blir fylt, og spre produktet med en våt finger. (Påfør eakin **Cohesive**® klister rundt stomien eller såret hvis dette er aktuelt). 3. Plasser posen på området mens du sørger for at det dannes en god forsegling med eakin **Cohesive**® klister. (Kan brukes sammen med eakin **Cohesive Seals**® hvis nødvendig).

Fjern brukt klister fra huden og avhend det i henhold til lokale forskrifter.

Advarsler og forsiktighetsregler: Kontakt helsepersonell hvis du har hudirritasjon, rødhet eller ubehag i området før produktpåføring før bruk. Hvis du opplever hudirritasjon, rødhet eller ubehag i løpet av bruksområdet under bruk, må du avslutte bruken og ta kontakt med helsepersonell. Ikke bruk på ødelagt hud eller åpne sår.

Annen informasjon: dette **eakin**® vil ikke påta seg noe ansvar for personskade eller annet tap som kan oppstå hvis dette produktet brukes på en måte som strider mot **eakin**®'s gjeldende anbefalinger. Eventuelle alvorlige hendelser som måtte oppstå i forbindelse med bruken av dette produktet skal rapporteres til produsenten og kompetente myndighet i det landet der produktet brukes. En alvorlig hendelse er en som involverer alvorlig forverring av pasientens helse eller død.

AE

معجون إيكان كوهيسيف®
معجون طبي لاصق

معلومات أخرى

خزن في درجة حرارة بين 10 و 30 درجة مئوية
شركة إيكان لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات

شركة إيكان لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب استخدام هذا المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة إيكان.

أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب ابلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.

تعريف المنتج

معجون إيكان **كوهيسيف®** هو معجون لاصق خالي من الكحول (لا يلسع) للاستخدام في العناية بالجروح وفتحات الفغر والناسور.

معجون إيكان كوهيسيف® مصمم بغرض أن يلتصق بالجلد المحيط بالفتحات الاصطناعية والجروح.

يساعد معجون إيكان **كوهيسيف®** على خلق سطح مستوٍ لوضع الكيس على الجلد عن طريق ملء ثنيات الجلد وتذبذاته والتجعدات المحيطة بالفتحات الاصطناعية أو الناسور أو الجروح لضمان تركيب الجهاز أو الضمادة بإحكام.

ويلائم تركيب المعجون الخالي من الكحول الاستخدام على الجلد الحساس أو الرقيق أو المكسور دون التسبب في الشعور بعدم الراحة. ولا يستغرق جفاف المعجون أي وقت وهو يتوافق مع اللاصقات الموجودة على فتحات الفغر وأكياس تصريف الجروح مما يتيح وضع الضمادة أو الكيس التالي فوراً ويمكن إزالة المعجون بكل سهولة مما يقلل من تعرض المستخدم للإصابات أو الشعور بعدم الراحة.

تعليمات الاستخدام

1. تأكد أن الجلد في منطقة الاستخدام نظيف وجاف.
2. اضغط على علبة معجون إيكان **كوهيسيف®** وضع المعجون على الجلد، لتملأ أي ثنيات أو ندبات أو تجعدات في الجلد وافرده بأصابعك. بعض المستخدمين يجدون أنه من الأسهل فرد المعجون بأصبع مبلل. (ضع معجون إيكان **كوهيسيف®** حول الفتحة الاصطناعية أو الجرح إذا كان هذا ملائما).
3. ضع الكيس في موضع يضمن الغلق المحكم مع معجون إيكان **كوهيسيف®** (يمكن استخدامه بالاشتراك مع سدادات إيكان كوهيسيف **سيلز®** إذا لزم الأمر)

أزل المعجون المستعمل من الجلد وتخلص منه بأمان طبقاً للقواعد المحلية.

استشر متخصص في الرعاية الصحية إذا حدث لك أي تهيج أو أحمرار بالجلد أو أي شعور بعدم الراحة في منطقة استخدام المنتج قبل الاستخدام. إذا حدث لك أي تهيج أو احمرار بالجلد أو شعور بعدم الراحة في منطقة استخدام المنتج أثناء استخدامه ، توقف عن استخدامه واستشر متخصص في الرعاية الصحية. لا تضع المنتج على الجلد المكسور أو الجروح المكشوفة.

eakin®

TG Eakin Limited
15 Ballystockart Road.
Co. Down,
BT23 5QY, U.K.
www.eakin.eu

© 2020 TG Eakin Ltd.
Rev.1 2020-01-01

REF 839010

CE

EN

eakin **Cohesive®** paste
Medical adhesive paste

About this product: eakin **Cohesive®** paste is an alcohol-free (no-sting) adhesive paste for use in ostomy, wound & fistula care. eakin **Cohesive®** paste is intended to adhere to peristomal or periwound skin.

eakin **Cohesive®** paste helps create a level pouching surface on the skin by filling in skin folds, scars and creases around the stoma, fistula or wound, ensuring the appliance or dressing fits more securely.

eakin **Cohesive®** paste requires no drying time and is compatible with adhesives on ostomy and wound pouches allowing immediate application of the next pouch or dressing. It can be removed easily thereby decreasing user trauma or discomfort.

Instructions for use: 1. Ensure the skin in the area of application is clean and dry. 2. Squeeze eakin **Cohesive®** paste onto the skin, filling in any skin folds, scars or creases, and spread with your finger. Some users may find it easier to spread with a wet finger. (Apply eakin **Cohesive®** paste around the stoma or wound if applicable). 3. Place the pouch in position, ensuring a good seal with the eakin **Cohesive®** paste. (Can be used in conjunction with eakin **Cohesive®** Seals if necessary).

Remove used paste from the skin and dispose of safely in accordance with local regulations.

Warnings and cautions: Consult a healthcare professional if you have any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply to broken skin or open wounds.

Other information:

Store between 10 degrees and 30 degrees Celsius. Do not refrigerate.

eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®**'s current recommendations.

Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

CZ

Pasta eakin **Cohesive®**
Zdravotní adhezivní pasta

O tomto produktu: Pasta eakin **Cohesive®** je odtučněná pasta neobsahující alkohol (nedráždí) pro použití v péči o stomii, ránu a fistuli. Pasta eakin **Cohesive®** je určená k aplikaci na kůži kolem stomie či rány.

Pasta eakin **Cohesive®** pomáhá vytvořit rovnou povrchovou plochu na kůži vyplněním kožních řas, jizev a záhybů kolem stomie, fistuli nebo rány, a tím zajistí bezpečnější uložení zařízení nebo obvazu.

Nevyžaduje žádnou dobu sušení a je kompatibilní s lepidly na stomických a raných sáčcích, což umožňuje okamžité použití dalšího sáčku nebo obvazu. Lze ji snadno odstranit a tím snížit trauma nebo nepohodlí uživatele.

Návod k použití: 1. Zajistěte, aby pokožka v oblasti aplikace byla čistá a suchá. 2. Pastu eakin **Cohesive®** vytlačte na pokožku, vyplňte jakékoliv řasy, jizvy nebo záhyby na kůži a rozetřete prstem. Někteří uživatelé považují za snazší roztírání mokrým prstem. (Pastu eakin **Cohesive®** aplikujte kolem stomie nebo rány, pokud je to možné). 3. Umístěte sáček na místo a zajistěte dobré utěsnění pastou eakin **Cohesive®** (v případě potřeby lze použít ve spojení s eakin **Cohesive®** Seals).

Použitou pastu odstraňte z pokožky a bezpečně zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Varování a upozornění: Poraďte se se zdravotníkem, máte-li podrážděnou či zarudlou pokožku nebo nepříjemné pocity v oblasti použití již před aplikací. V případě, že toto nastane při použití přípravku, přerušte používání a konsultujte zdravotnický personál. Nepoužívejte na poškozenou kůži či otevřenou ránu.

Další informace: Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Nedávejte do lednice. Společnost eakin nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti eakin.

Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

DE

eakin **Cohesive®** Paste
Medizinische Haft-Paste

Produktinformation: eakin **Cohesive®** Paste ist eine alkoholfreie (nicht brennende), haftende Paste für Stomata, Fisteln und dem Gebrauch in der Wundversorgung. eakin **Cohesive®** Paste ist zum Gebrauch auf persitomaler Haut oder in der Wundumgebung gedacht.

Mit eakin **Cohesive®** Paste kann eine ebene Hautoberfläche geschaffen werden, indem Hautfalten, -rillen und Narben rund um Stoma, Fistel oder Wunde ausgefüllt werden, um einen sicheren Sitz der Versorgung oder des Verbandes zu gewährleisten.

Es benötigt keine Trocknungszeit und ist mit Klebstoffen auf Stomabeuteln und Wundbeuteln kompatibel, sodass der nächste Beutel oder Verband sofort aufgebracht werden kann. Es kann leicht entfernt werden, wodurch Hautschädigungen oder Beschwerden beim Anwender verringert werden können.

Gebrauchsanweisung: 1. Stellen sie sicher, dass die Haut im Anwendungsbereich sauber und trocken ist. 2. Tragen Sie die eakin **Cohesive®** Paste, durch Druck auf die Tube, auf der Haut auf, füllen Sie alle Hautfalten, Narben oder Rillen aus und verteilen Sie sie mit Ihrem Finger. Bei Bedarf feuchten Sie zum Verteilen der Paste den Finger an. (Tragen Sie gegebenenfalls eakin **Cohesive®** Paste um das Stoma oder die Wunde auf). 3. Platzieren Sie die Versorgung in Position und achten Sie auf eine gute Abdichtung mit der eakin **Cohesive®** Paste. (Bei Bedarf können zusätzlich Eakin **Cohesive Hautschutzringe®** verwendet werden).

Entfernen Sie die verbrauchte Paste von der Haut und entsorgen Sie sie gemäß den örtlichen Bestimmungen.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Wenden Sie sich vor der Anwendung an einen Arzt, wenn Sie Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich haben.

Falls während der Anwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich auftreten, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf verletzte Haut oder offene Wunden auftragen.

Weitere Informationen: Zwischen 10 und 30 Grad Celsius lagern. Nicht kühlen.

eakin® übernimmt keine für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen.

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produktes ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde im Verwendungsland zu melden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder der Tod eintritt.

DK

eakin **Cohesive®**-pasta
Medicinsk klæbepasta

Om dette produkt: eakin **Cohesive®**-pasta er en alkoholfri (ikke svidende) klæbepasta til brug i stomi-, sår- og fistelpleje. eakin **Cohesive®** pasta er beregnet til at klæbe til huden omkring en stomi eller huden omkring et sår.

eakin **Cohesive®**-pasta hjælper med at skabe en plan overflade på huden ved at udfylde hudfolder, ar og furer omkring stomien, fistlen eller såret og sikrer, at produktet eller bandagen sidder mere sikkert.

Den kræver ingen tørretid og kan anvendes sammen med klæbemidler på stomi- og sårposer, og tillader øjeblikkelig påsætning af den næste pose eller bandage. Det kan let fjernes, hvorved brugertraumer eller ubehag mindskes.

Brugsanvisning: 1. Sørg for, at huden i påføringsområdet er ren og tør. 2. Klem eakin **Cohesive®**-pasta på huden, udfyld hudfolder, ar eller furer og spred pastaen ud med en finger. Nogle brugere finder det måske lettere ved at sprede pastaen ved at glatte og duppe pastaen ud med en finger fugtet let med vand. (Påfør eakin **Cohesive®**-pasta omkring stomien eller såret, hvis relevant). 3. Placer posen og og sørg for en sikker forsegling med Eakin Cohesive pasta. (Kan om nødvendigt bruges sammen med eakin **Cohesive Seals®**).

Fjern brugt pasta fra huden og bortskaf dette sikkert i overensstemmelse med de lokale regler.

Advarsler: Kontakt sundhedsfagligt personale inden brug hvis du har hudirritation, rødme eller ubehag i hudområdet omkring din stomi. Hvis du under brug oplever hudirritation, rødme eller ubehag i området hvor produktet er anvendt, skal du afbryde brugen og konsultere en stomisygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale. Påsæt ikke stomipladen på ødelagt hud eller på åbne sår.

Andre oplysninger: Opbevares mellem 10 og 30 grader celsius. Må ikke opbevares i køleskab. **eakin®** påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod **eakin®**s nuværende anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

EE

eakin **Cohesive®** pasta
Meditsiiniline kinnituspasta

Teave toote kohta: eakin **Cohesive®** pasta on alkoholiton (ei kirvelytä), joka soveltuu käytettäväksi avanteiden, haavojen ja fisteleiden hoitoon. eakin **Cohesive®** pastan on tarkoitus kiinnittyä avanteen ympärysiholle.

eakin **Cohesive®**-pasta helpottaa luomaan tasaisen pinnan iholle täyttämällä ihon poimuja, arpia ja ryppyjä, jotka ovat avanteen, fistelin tai haavan ympärillä. Varmistaen näin, että sidos pysyy paikallaan paremmin.

Se ei vaadi aikaa kuivuakseen ja se on yhteensopiva avanne -ja haavapussiliimojen kanssa, mikä sallii uuden pussin tai siteen asettamisen välittömästi. Se voidaan poistaa helposti, mikä vähentää epämukavuudentunnetta.

Käyttöohjeet: 1. Varmista, että iho on puhdas ja kuiva. 2. Purista eakin **Cohesive®** -pastaa iholle, täyttäen kaikki ihon poimut, arvet ja rypyt. ja levitä tahna sormella. Jotkut kokevat kosteam sormen helpottavan tahnan levitystä. (Levitä eakin **Cohesive®** -pastaa avanteen tai haavan ympärille tarvittaessa). 3. Aseta pussi paikolleen, varmistaen sen olevan klinni tiivisti eakin **Cohesive®** -pastan kanssa. (Voidaan käyttää tarpeen mukaan yhdessä eakin **Cohesive®** Seals -tiivisteiden kanssa). Poista käytetty pastaa ihalta ja hävitä paikallisia sääntöksiä noudattaen.

Varoitukset ja huomautukset: Ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen, jos sinulla ilmenee ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos tunnet käytön aikana ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla, lopeta käyttö välittömästi ja ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen. Älä käytä rikkoutuneelle iholle tai avohaavoille.

Muut tiedot: Säilytä 10°-30° Celsius-asteen välillä. Älä laita jääkaappiin. **eakin®** ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, jotka voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®** nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikki vakavat tämän tuotteen käyttöön liittyvät tapaukset tulee ilmoittaa valmistajalle ja käyttömaan viranomaiselle. Vakava tapaus tarkoittaa kuolemantapausta tai vakavaa potilaan terveydentilan heikentymistä.

FI

eakin **Cohesive®** -pasta
Lääketieteellinen pasta

Tuotetiedot: eakin **Cohesive®** -pasta on alkoholiton (ei kirvelyä), joka soveltuu käytettäväksi avanteiden, haavojen ja fisteleiden hoitoon. eakin **Cohesive®** pastan on tarkoitus kiinnittyä avanteen ympärysiholle.

eakin **Cohesive®**-pasta helpottaa luomaan tasaisen pinnan iholle täyttämällä ihon poimuja, arpia ja ryppyjä, jotka ovat avanteen, fistelin tai haavan ympärillä. Varmistaen näin, että sidos pysyy paikallaan paremmin.

Se ei vaadi aikaa kuivuakseen ja se on yhteensopiva avanne -ja haavapussiliimojen kanssa, mikä sallii uuden pussin tai siteen asettamisen välittömästi. Se voidaan poistaa helposti, mikä vähentää epämukavuudentunnetta.

Käyttöohjeet: 1. Varmista, että iho on puhdas ja kuiva. 2. Purista eakin **Cohesive®** -pastaa iholle, täyttäen kaikki ihon poimut, arvet ja ryppyt. ja levitä tahna sormella. Jotkut kokevat kosteam sormen helpottavan tahnan levitystä. (Levitä eakin **Cohesive®** -pastaa avanteen tai haavan ympärille tarvittaessa). 3. Aseta pussi paikolleen, varmistaen sen olevan klinni tiivisti eakin **Cohesive®** -pastan kanssa. (Voidaan käyttää tarpeen mukaan yhdessä eakin **Cohesive®** Seals -tiivisteiden kanssa). Poista käytetty pastaa ihalta ja hävitä paikallisia sääntöksiä noudattaen.

Varoitukset ja huomautukset: Ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen, jos sinulla ilmenee ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos tunnet käytön aikana ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla, lopeta käyttö välittömästi ja ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen. Älä käytä rikkoutuneelle iholle tai avohaavoille.

Muut tiedot: Säilytä 10°-30° Celsius-asteen välillä. Älä laita jääkaappiin. **eakin®** ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, jotka voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®** nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikki vakavat tämän tuotteen käyttöön liittyvät tapaukset tulee ilmoittaa valmistajalle ja käyttömaan viranomaiselle. Vakava tapaus tarkoittaa kuolemantapausta tai vakavaa potilaan terveydentilan heikentymistä.

FR

Pâte eakin **Cohesive®**
Pâte de qualité médicale

A propos de ce produit : La Pâte eakin **Cohesive®** est sans alcool (elle ne pique pas). Cette pâte est utilisée pour les soins de stomies, de fistules et de plaies. La pâte eakin **Cohesive®** est conçue pour adhérer à la peau péristomiale ou périlésionnelle.

La pâte eakin **Cohesive®** permet d'obtenir une surface plane pour la pose d'un appareillage. Elle comble les plis, les cicatrices et les contours cutanés irréguliers autour de la stomie, et renforce l'étanchéité d'un appareillage ou d'une poche adhésive.

Il n'est pas nécessaire de laisser sécher la pâte avant son utilisation, ce qui permet de mettre en place l'appareillage immédiatement. Le retrait de la pâte est simple et sans douleur, diminuant le traumatisme et l'inconfort de l'utilisateur.

Instructions d'utilisation: 1. S'assurer que la peau est propre et sèche. 2. Presser le tube et déposer la pâte eakin **Cohesive®** directement sur la peau, étaler à l'aide d'un doigt par petites virgules successives, pour combler les plis, les cicatrices ou toute autre irrégularité de la peau. Certaines personnes préfèrent appliquer la pâte en s'humidifiant le doigt avant la pose. Il est recommandé d'appliquer la pâte eakin **Cohesive®** sur la zone péristomiale ou sur la plaie. 3. Positionner l'appareillage, en s'assurant de la bonne étanchéité de la pâte eakin **Cohesive®**. La pâte eakin **Cohesive®** peut être utilisée en supplément des anneaux eakin **Cohesive®**.

Retirer la pâte usagée de la peau et en disposer selon la réglementation locale en vigueur.

Avertissements: Consulter un professionnel de la santé si vous avez des rougeurs, des irritations, ou une gêne avant application sur cette partie. Si vous rencontrez des rougeurs, des irritations, ou une gêne sur cette partie, cessez de l'utiliser et consulter un professionnel de la santé. Ne pas appliquer sur une plaie ouverte.

Informations supplémentaires:

Conservation entre 10 et 30 degrés Celsius. Ne pas réfrigérer. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable pour des dommages ou blessures survenus en dehors du champ d'application recommandé par le laboratoire **eakin®**.

Tout incident grave survenu suite à l'utilisation de ce produit doit être rapporté au fabricant et aux autorités compétentes du pays. Un incident grave est considéré comment un incident nuisant gravement à la santé pouvant même conduire à la mort d'un individu.

IS

eakin **Cohesive®** paste
Lím til lækninganota

Upplýsingar um vöruna: eakin **Cohesive®** -lím inniheldur ekki alkahól og er ekki núðertandi. Er notað við meðhöndlun innheldur ekki alkahól og er ekki núðertandi. Er nota á stóma (e.ostomy), sárum & fistla (e.fistula). eakin **Cohesive®** -lím er ætlað til festinga umhverfis stóma eða sáraveif.

eakin **Cohesive®** stuðlar að jöfnu yfirborði á húðinni með því að fylla í húðfellingar, ör og brúnir í kringum stóma, fistla eða sár og tryggir að búnaður eða umbúðir festist á öruggari hátt.

Hentar til notkunar á viðkvæma og rofna húð án þess að valda óþægindum. Limið má nota samhliða stóma umbúðum, engin þörf á að bíða eftir að límið þorni áður en aðrar umbúðir eru settar á. Auðvelt er að fjarlægja límið án óþæginda.

Notkunarleiðbeiningar: 1. Gangið úr skugga um að húðin á svæðinu sé hrein og þurr. 2. Kreistið eakin **Cohesive®**-límið á húðina, fyllið í allar húðfellingar, ör og brúnir og dreifið úr með fingri. Sumum finnst auðveldara að dreifa með vatni fingri. (Berið eakin **Cohesive®**- límið á umhverfis stóma eða sár et við á). 3. Setjið pokann á sinn stað og tryggið að hann þétti vel við eakin **Cohesive®**-límið (Hægt er að nota samhliða eakin **Cohesive-þétti®** eftir þörfum).

Fjarlægið notað lím af húðinni og fargið því á öruggan hátt í samræmi við gildandi reglugerðir.

Viðvaranir og varúðarráðstafanir: Vinsamlega hafðu samband við heilbrigðisstarfsmann ef þú finnur fyrir ertingu, roða eða óþægindum í húð þar sem varan hefur verið notuð. Ef þú finnur fyrir ertingu, roða eða óþægindum í húð á meðan á notkun stendur, vinsamlega fjarlægðu vöruna samstundis og hafðu samband við heilbrigðisstarfsmann. Ekki nota á rofna húða eða opin sár.

Aðrar upplýsingar: Geymið í umbúðunum við herbergishita á milli 10° og 30° C. Frystið ekki. **eakin®** tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni sem kann að verða ef varan er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin®**.

Tilkynna skal öll alvarleg atvik í tengslum við notkun vörunnar til framleiðanda og lögmæts yfirvalds í því landi sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

IT

Pasta Cohesive® di eakin
Pasta medica adesiva

Informazioni sul prodotto: La pasta **Cohesive®** di eakin è una pasta adesiva senza alcool per la cura di stomie, ferite e fistole. La pasta eakin **Cohesive®** è destinata ad aderire alla pelle peristomica o pelle circondante la ferita.

Pasta **Cohesive®** di eakin aiuta a livellare la superficie della cute riempiendo pieghe della pelle, cicatrici e pieghe intorno allo stoma, fistola o ferita al fine di garantire una applicazione o una vestibilità più sicure.

Non necessita di tempo per asciugarsi ed è compatibile con adesivi per sacche per stoma o ferite permettendo un'immediata vestizione o applicazione della sacca. Può essere rimossa facilmente diminuendo al contempo il trauma e la sensazione di malessere.

Istruzioni d'uso: 1. Assicurarsi che la cute della zona interessata all'applicazione sia asciutta e pulita. 2. Applicare la pasta **Cohesive®** di eakin sulla cute coprendo bene pieghe e cicatrici e spalmare con le dita. Per alcune persone risulta essere più facile spalmare la pasta con le dita inumidite. (Se possibile, applicare Pasta **Cohesive®** di eakin intorno allo stoma o alla ferita). 3. Posizionare la sacca e controllare che aderisca perfettamente alla pasta **Cohesive®** di eakin (può essere utilizzata unitamente con eakin **Cohesive®** Seals se necessario). Rimuovere la pasta utilizzata e smaltire secondo il locale regolamento in vigore.

Avvertenze e precauzioni: Consultare personale qualificato in caso di presenza di rossori, irritazioni o sensazioni di fastidio nella zona interessata prima dell'utilizzo del prodotto. Se durante l'utilizzo dovessero presentarsi irritazioni della cute, rossori o sensazioni di fastidio interrompere l'utilizzo del prodotto e consultare il personale qualificato. Non applicare su cute danneggiata o ferite aperte.

Ulteriori informazioni: Conservare tra 10 e 30 gradi Celsius. Non raffreddare. **eakin®** declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto.

Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

KR

eakin **Cohesive®** 페이스트
의료용 접착식 페이스트

제품 정보

eakin® 페이스트는 장루주변 피부에 사용하는 알코올이 없는 페이스트 입니다. eakin **Cohesive®** 페이스트는 치모성 피부 또는 상처 주변 피부에 바르는 용도입니다.

eakin **Cohesive®** 페이스트는 장루주변에 생긴 피부 주름이나 흉터 등을 채워 편평하게 만들어 장루부착판이 더 안전하게 고정되도록 도와 줍니다.

알코올이 함유되지 않은 제품이여서 예민한 피부에 불편함없이 사용하기에 적합합니다.

장루부착판이나 피부에 바른 후 말릴 필요 없이 바로 장루부착판을 부착할 수 있습니다.

eakin **Cohesive®** 페이스트는 제거하기 쉬워서 사용자의 불편감을 덜어줍니다.

사용 설명서

1. 장루주변 피부가 깨끗하고 건조한지 확인합니다.

2. eakin **Cohesive®** 페이스트를 장루주변 피부에 발라 주름진 곳이나 움푹 패인 곳을 메꾸어 줍니다.

이때 젖은 손가락으로 바르면 좀더 쉽게 바를 수 있습니다

(필요한 경우 장루주변에도 페이스트를 바르십시오).

3. 장루부착판을 올려놓고, eakin **Cohesive®** 페이스트가 잘 부착되었는지 확인하십시오.

(필요한 경우, eakin **Cohesive Seals®** 과 함께 사용할 수 있습니다).

사용한 페이스트를 장루부착판과 함께 떼내어 안전하게 폐기하십시오.

경고 및 주의

본 제품을 사용하기 전에 피부에 어떤 자극이나 홍조, 또는 불편감이 있으면 의료 전문가와 상담하십시오.

만약 본 제품을 사용하다가 제품 적용 피부에 어떤 자극이나 홍조, 또는 불편감을 경험했다면 즉시 사용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.

까진 피부 위나 개방 상처에는 사용하지 마시오.

기타정보

섭씨 10~30 사이에 보관하십시오. 냉장하지 마십시오 **eakin®**이 권장하는 사용 설명에 따르지 않았을 경우에 발생할 수 있는 부상 및 기타 손실에 대해서 **eakin®**은 어떠한 책임도 지지 않습니다.

이 제품의 사용과 관련하여 발생하는 모든 심각한 사고는 사용 국가의 관할 기관에 보고해야 합니다.

심각한 사고란 심각한 건강 악화나 환자 사망과 관련된 것입니다.

RU

Паста eakin **Cohesive®**
Медицинская клейкая паста

О данном продукте: Паста eakin **Cohesive®** -представляет собой безалкогольную (не вызывает жжения) клейкую пасту для применения при уходе за стомой, раной и фистулой. Паста eakin **Cohesive®** предназначена для прилеживания к перистомальной и окологаневой коже.

Паста eakin **Cohesive®** помогает создать ровную поверхность на коже, заполняя кожные складки, шрамы и складки вокруг стомы, фистулы или раны, обеспечивая более надежную посадку прибора или повязки.

Безалкогольный состав подходит для чувствительной, деликатной или поврежденной коже, не вызывая дискомфорт. Он не требует времени для высыхания и совместим с клеящими материалами на мешочках для стомы и повязки раны, что позволяет немедленно наносить следующий пакет или повязку. Его можно легко удалить, тем самым уменьшая травму или дискомфорт пользователя.

Инструкция по применению:

1. Убедитесь, что кожа в зоне нанесения чистая и сухая. 2. Выдавите eakin **Cohesive®** пасту на кожу, заполняя все кожные складки, шрамы или неровности, и наносите пальцем. Некоторым пользователям может быть легче наносить мокрым пальцем. (Нанесите пасту eakin **Cohesive®** вокруг стомы или раны. если применимо). 3. Приложите мешочек к месту, обеспечив хорошее уплотнение с помощью пасты eakin **Cohesive®** (при необходимости можно использовать вместе с eakin **Cohesive®** Seals).

Удалите использованную пасту с кожи и утилизируйте ее в соответствии с местными правилами.

Предупреждения и меры предосторожности: Обратитесь к врачу, если у вас есть раздражение кожи, покраснение или дискомфорт в области применения продукта перед его использованием. Если во время использования вы испытываете раздражение кожи, покраснение или дискомфорт в области применения продукта, прекратите использование и обратитесь к врачу. Не наносите на поврежденную кожу или открытые раны.

Другая информация: eakin®

Хранить в картонной упаковке при комнатной температуре от 10 до 30 ° С. Не хранить в холодильнике. не несет никакой ответственности за какие-либо травмы или другой ущерб, которые могут возникнуть, если этот продукт используется в нарушение текущих рекомендаций **eakin®**.

О любых серьезных инцидентах, возникших в связи с использованием этого средства, следует сообщать изготовителю и компетентному органу в стране использования. Серьезным инцидентом является серьезное ухудшение здоровья или смерть пациента.